

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/200493]

12 DECEMBER 2013. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst inzake de Internationale Opsporingsdienst en met de Partnerschapsovereenkomst inzake de betrekkingen tussen de Federale Archieven van de Bondsrepubliek Duitsland en de Internationale Opsporingsdienst, gedaan te Berlijn op 9 december 2011 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De Overeenkomst inzake de Internationale Opsporingsdienst, gedaan te Berlijn op 9 december 2011, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 2.** De Partnerschapsovereenkomst inzake de betrekkingen tussen de Federale Archieven van de Bondsrepubliek Duitsland en de Internationale Opsporingsdienst, gedaan te Berlijn op 9 december 2011, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 12 december 2013.

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,  
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. MOLLERS

—  
Nota

(1) *Zitting 2013-2014.*

*Parlementair stuk* : 196 (2013-2014), nr. 1. Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag* : 12 december 2013. nr. 60. Bespreking en aanneming.

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/200500]

12. DEZEMBER 2013 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 1973 zur Festlegung der gemeinsamen Regeln zur Berechnung der Tagespflegesätze, die für den Unterhalt, die Erziehung und die Pflege von Personen mit Behinderung, die zu Lasten der öffentlichen Hand untergebracht sind, gewährt werden (1)

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, Artikel 32 § 1, abgeändert durch das Dekret vom 3. Februar 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 1973 zur Festlegung der gemeinsamen Regeln zur Berechnung der Tagespflegesätze, die für den Unterhalt, die Erziehung und die Pflege von Personen mit Behinderung, die zu Lasten der öffentlichen Hand untergebracht sind, gewährt werden;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 5. Dezember 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 6. Dezember 2013;

Aufgrund des Gutachtens des geschäftsführenden Direktors vom 29. November 2013, der dieses aufgrund der Dringlichkeit in Namen des Verwaltungsrates in Anwendung von Artikel 24 der Geschäftsordnung des Verwaltungsrates abgegeben hat;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass es zur Finanzierung des Haushaltes 2014 der Dienststelle erforderlich ist, die Anpassungen der gesetzlichen Grundlage zur Bezuschussung der Wohnheime vorzunehmen, dass diese Anpassungen bis spätestens zum 1. Januar 2014 in Kraft treten müssen und somit das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 23 Absatz 5 des Königlichen Erlasses vom 30. März 1973 zur Festlegung der gemeinsamen Regeln zur Berechnung der Tagespflegesätze, die für den Unterhalt, die Erziehung und die Pflege von Personen mit Behinderung, die zu Lasten der öffentlichen Hand untergebracht sind, gewährt werden, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 16. Dezember 2010, vom 15. Dezember 2011 und vom 20. Dezember 2012 wird wie folgt ersetzt:

«Die Grundlage für die Bezuschussung der Personalkosten des Jahres 2014 sind die am 31. Dezember 2013 festgehaltenen und von der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung genehmigten maximalen Personalstunden inklusive der genehmigten Stunden für Leistungen von externen Privatfirmen. Auf dieser Grundlage werden für die Personalbezuschussung zu berücksichtigten Personalstunden für Arbeiter, Betreuungspersonal und Verwaltungspersonal und die diesen Stunden entsprechenden Personalkosten für das Jahr 2014 um anderthalb Prozent gekürzt.»

**Art. 2** - Artikel 27 Absatz 3 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«In Abweichung der im Absatz 1 formulierten Regelung wird die Indexierung der im Erlass erwähnten Beträge für das Jahr 2014 ausgesetzt.»

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

**Art. 4** - Der für Soziales zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. Eupen, den 12. Dezember 2013

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/200500]

**12 DECEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1973 déterminant les règles communes à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien, l'éducation et le traitement des mineurs d'âge et des handicapés placés à charge des pouvoirs publics**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées, article 32, § 1<sup>er</sup>, modifié par le décret du 3 février 2003;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1973 déterminant les règles communes à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien, l'éducation et le traitement des mineurs d'âge et des handicapés placés à charge des pouvoirs publics;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances du 5 décembre 2013;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 6 décembre 2013;

Vu l'avis que le directeur délégué, en raison de l'urgence, a rendu le 29 novembre 2013 au nom du conseil d'administration en application de l'article 24 du règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il s'impose, pour financer le budget 2014 de l'Office, de procéder à l'adaptation de la base légale relative au subventionnement des homes et que cette adaptation doit intervenir au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2014, de sorte que l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre aucun délai;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 23, alinéa 5, de l'arrêté royal du 30 mars 1973 déterminant les règles communes à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien, l'éducation et le traitement des mineurs d'âge et des handicapés placés à charge des pouvoirs publics, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 16 décembre 2010, 15 décembre 2011 et 20 décembre 2012, est remplacé par ce qui suit :

« C'est le nombre maximal d'heures prestées par le personnel, y compris les heures approuvées relatives à des prestations de firmes privées extérieures, tel que fixé le 31 décembre 2013 et approuvé par l'Office pour les personnes handicapées qui est pris en compte pour déterminer la subside des frais de personnel pour l'année 2014. Sur cette base, les heures prestées à prendre en compte pour le subventionnement du personnel ouvrier, du personnel d'encadrement et du personnel administratif et le coût correspondant sont réduits d'un pour cent et demi pour l'année 2014. »

**Art. 2.** L'article 27, alinéa 3, du même arrêté, est remplacé par ce qui suit :

« Par dérogation à la règle énoncée au premier alinéa, l'indexation des montants cités dans l'arrêté est suspendue en 2014 ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

**Art. 4.** Le Ministre compétent en matière d'Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 12 décembre 2013.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. MOLLERS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/200500]

**12 DECEMBER 2013. — Besluit van de Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1973 tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen per dag toegekend voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap), artikel 32, § 1, gewijzigd bij het decreet van 3 februari 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1973 tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen per dag toegekend voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen;

Gelet op het gunstig advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 5 december 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting d.d. 6 december 2013;

Gelet op het advies van 29 november 2013 dat de afgevaardigd directeur, met toepassing van artikel 24 van het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur, wegens dringende noodzakelijkheid namens de raad van bestuur heeft gegeven;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd wordt door de omstandigheid dat het voor de financiering van de begroting 2014 van de dienst noodzakelijk is dat de wettelijke grondslag voor de subsidiëring van de tehuizen wordt aangepast, dat die aanpassing uiterlijk 1 januari 2014 van kracht moet worden en dat dit besluit dus zo snel mogelijk in werking moet treden;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 23, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 30 maart 1973 tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen per dag toegekend voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 16 december 2010, 15 december 2011 en 20 december 2012, wordt vervangen als volgt :

« De subsidiëring van de personeelskosten voor het jaar 2014 wordt berekend op basis van het maximale aantal personeelsuren dat op 31 december 2013 is vastgelegd en door de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap is goedgekeurd, met inbegrip van de goedgekeurde uren voor diensten van externe private ondernemingen. Aan de hand van die berekeningsgrondslag worden de personeelsuren voor arbeiders, begeleidend personeel en administratief personeel die voor de subsidiëring van de personeelskosten in aanmerking moeten worden genomen en de met die uren overeenstemmende personeelskosten voor het jaar 2014 met anderhalf procent verminderd. »

**Art. 2.** Artikel 27, derde lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« In afwijking van het bepaalde in het eerste lid wordt de indexering van de bedragen die in het besluit vermeld worden, voor het jaar 2014 geschorst. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 12 december 2013.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

H. MOLLERS

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/200501]

**12. DEZEMBER 2013 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 12. Dezember 1997 über die Organisation und den Zuschuss für die Tagesstätten für Personen mit Behinderung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, Artikel 32 § 1, abgeändert durch das Dekret vom 3. Februar 2003;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 12. Dezember 1997 über die Organisation und den Zuschuss für die Tagesstätten für Personen mit Behinderung;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 5. Dezember 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 6. Dezember 2013;

Aufgrund des Gutachtens des geschäftsführenden Direktors vom 29. November 2013, der dieses aufgrund der Dringlichkeit in Namen des Verwaltungsrates in Anwendung von Artikel 24 der Geschäftsordnung des Verwaltungsrates abgegeben hat;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;